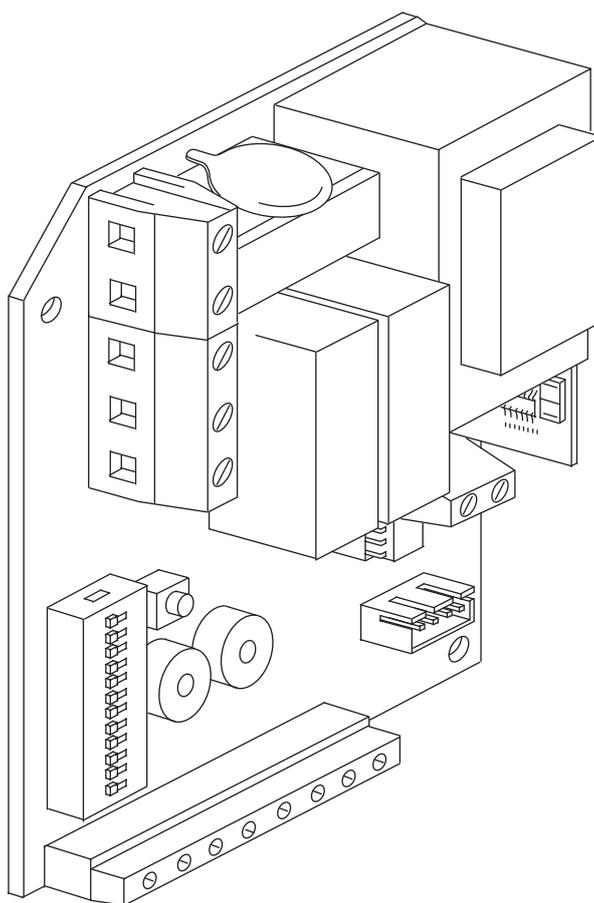


- I** QUADRO DI COMANDO
- GB** CONTROL UNIT
- F** UNITÉ DE COMMANDE
- D** STEUERZENTRALE
- E** CENTRAL DE MANDO
- P** CENTRAL DO MANDO



ELBA

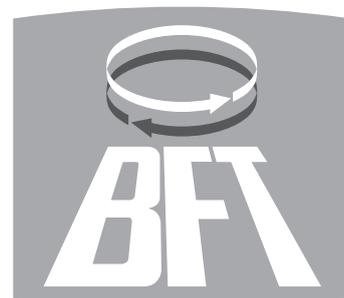


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico 44
 36015 Schio (VI) - Italy
 Tel. +39 0445 69 65 11
 Fax. +39 0445 69 65 22
 www.bft.it
 e-mail: info@bft.it



Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Ganz sicher wird sie mit ihren Leistungen Ihren Ansprüchen vollauf gerecht werden. Lesen Sie aufmerksam die Broschüre mit den "GEBRAUCHSANWEISUNGEN" durch, die dem Produkt beiliegen. Sie enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung der Anlage.

Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Normen und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 2004/108/EWG (geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG), 2006/95/EWG, 99/5/EWG.

1) ÜBERSICHT

Elba ist eine Steuerung für Motoren bis 470 W Leistung (z. B. Rohrmotoren für Rollladen und Markisen oder Rolltoröffner), die mit dem Protokoll EELink kompatibel ist.

Vorhanden sind Anschlüsse für die Bedienungsknöpfe Öffnen (oder Start), Schließen und Stop, für Zubehör wie den Dämmerungssensor und den Windmesser und auf Wunsch für Sicherheitsvorrichtungen.

Die Betätigung der Taste steht einem STARTBEFEHL gleich.

Die Befehle können direkt über Funk oder über einen Sender gesendet werden; die Abspeicherung der Sender kann direkt mit der Taste und der LED auf der Karte, mit dem Selbstlernverfahren über Funk oder mit dem Clonungmechanismus vorgenommen werden.

Wenn das verwendete Gerät dies gestattet, lässt sich ein drahtgebundenes Zentralsteuerungssystem einrichten, das ohne Änderung der Verdrahtung in 8 oder mehr Zonen aufgeteilt werden kann.

2) NUTZUNG DER DRAHTGESTÜTZTEN STEUERBEFEHLE

Die Knöpfe und Schalter zur drahtgestützten Steuerung tragen eine Angabe zur Bewegungsrichtung, die vor Inbetriebnahme des Apparates überprüft werden muß.

Bei zentralisierten Befehlen oder Vorhandensein eines Dämmerungssensors kann es vorkommen, dass die Triebe in unerwarteter Weise angesteuert werden. Kindern ist der Umgang oder das Spielen mit der Anlage oder ihren Teilen zu untersagen.

3) BENUTZUNG DER FUNKBEFEHLE

Die Sender, die mit der Karte Elba verwendet werden können, können 2 oder 4 Tasten aufweisen. Es gibt zwei Möglichkeiten für die Zuordnung von Tasten und Befehlen:

- frei: jede beliebige Taste kann dem Befehl START zugeordnet werden;
- fest: t1 = START, t2 = STOP, t3 = OPEN, t4 = CLOSE.

In Abhängigkeit von der Einstellung der Karte als Master oder als Slave kann jeder Befehl eine Gültigkeit für einen Bereich oder eine lokale Gültigkeit haben.

Bitte nehmen Sie für die Identifizierung der Tasten auf das Handbuch der verwendeten Fernsteuerung Bezug.

Kindern ist der Umgang oder das Spielen mit der Anlage oder ihren Teilen zu untersagen. Sender dürfen nicht geöffnet, Batterien nicht kurzgeschlossen oder wiederaufgeladen werden.

Benutzbare Senderversionen:

alle Rollcodesender, die mit kompatibel sind



4) INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG

Die Anlage ist regelmäßig von Fachleuten zu warten.

Bei Funktionsstörungen nicht direkt auf das Gerät zugreifen, trennen sie es von der Versorgungsleitung und ziehen unverzüglich Fachleute hinzu.

Das Material, aus dem das Gerät besteht und seine Verpackung müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Die Batterien dürfen nicht in die Umwelt gelangen.

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias. Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE), 2006/95/CEE, 99/5/CEE.

1) DATOS GENERALES

Elba es una central de control para motores con una potencia máxima de 470 W (por ejemplo, motores tubulares para persianas y toldos, motores para cierres metálicos, etc.), compatible con el protocolo EELink.

Están previstas conexiones para botones de activación de apertura (o start), cierre y stop, para accesorios como el sensor crepuscular y el anemómetro y, cuando se requiera, para dispositivos de seguridad.

La presión de la tecla genera un comando de START.

Los comandos pueden, además, enviarse vía radio mediante un transmisor; la memorización de los transmisores se puede efectuar directamente a través de la tecla y el LED presentes en la tarjeta o mediante el método del autoaprendizaje vía radio o utilizando el mecanismo de clonación.

La central permite realizar un sistema de mando centralizado por cable que puede subdividirse, sin tener que intervenir sobre el cableado, en 8 o más zonas.

2) USO DE LOS MANDOS POR HILO

Los botones y/o los interruptores relativos a los mandos por hilo contienen una indicación de la dirección del movimiento; es necesario controlarla antes de utilizar el equipo.

En caso de mandos de tipo centralizado o en presencia de sensor crepuscular, los servomotores pueden accionarse de manera inesperada.

No hay que permitir que los niños utilicen o jueguen con la instalación o alguna de sus partes.

3) USO DE LOS MANDOS CON RADIOCONTROL

Los transmisores que se pueden utilizar con el cuadro Elba pueden tener 2 o 4 teclas. Existen dos tipos posibles de asociación entre teclas y mandos:

- libre: cualquier tecla se puede asociar con el mando START;
- fija: t1 = START, t2 = STOP, t3 = OPEN, t4 = CLOSE.

Cada mando puede tener una validez de zona o local, según la configuración de la tarjeta como master o slave.

Para la identificación de las teclas, consultar el manual del mando utilizado.

En caso de mandos de tipo centralizado o en presencia de sensor crepuscular, los servomotores pueden accionarse de manera inesperada.

No hay que permitir que los niños utilicen o jueguen con la instalación o alguna de sus partes. Asimismo, no deben abrirse los transmisores y no hay que cortocircuitar o recargar las baterías.

Versiones de transmisores utilizables:

todos los transmisores Rolling Code compatibles con



4) MANTENIMIENTO Y DEMOLICION

El mantenimiento de la instalación debe ser realizado, con regularidad, por personal cualificado.

En caso de anomalías en el funcionamiento del equipo, no se debe intervenir directamente sobre el mismo; hay que cortar el suministro de corriente y señalar inmediatamente la cuestión a personal cualificado.

Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.

Las pilas deben depositarse en los contenedores expresamente previstos.

No caso de comandos de tipo centralizado ou na presença de sensor crepuscular, os accionadores podem ser comandados repentinamente. Não consentir que as crianças utilizem ou brinquem com a instalação ou partes da mesma.

3) UTILIZAÇÃO DOS COMANDOS RÁDIO

Os transmissores utilizáveis com o quadro ELBA podem possuir 2 ou 4 teclas. Existem dois possíveis tipos de associação entre as teclas e os comandos:

- livre: qualquer tecla pode ser associada ao comando START;
- fixa: t1 = START, t2 = STOP, t3 = OPEN, t4 = CLOSE.

Cada comando pode possuir validez de zona ou local dependendo da programação da placa como master ou como slave.

Para a identificação das teclas, consulte o manual do telecomando utilizado.

No caso de comandos de tipo centralizado ou em presença de programador horário, os accionadores podem ser comandados repentinamente.

Não consentir que as crianças utilizem ou brinquem com a instalação ou partes da mesma. Não abrir os transmissores, não provocar curtos-circuitos nem recarregar baterias.

Versões dos transmissores utilizáveis:

todos os transmissores Rolling Code compatíveis com



4) MANUTENÇÃO E DEMOLIÇÃO

A manutenção da instalação deve ser executada periodicamente por pessoal qualificado.

Em caso de anomalias de funcionamento abstenha-se de intervir directamente na aparelhagem, seccione a linha de alimentação e comunique imediatamente o facto a pessoal qualificado. Os materiais que constituem a aparelhagem e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com a legislação vigente. **As pilhas não devem ser abandonadas no ambiente.**

Agradecendolhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias para o uso que entende fazer. Leia atentamente o "Manual de instruções" que acompanha este produto, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, a utilização e a manutenção.

Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 2004/108/CEE (modificada pela RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), 2006/95/CEE, 99/5/CEE.

1) GENERALIDADES

Elba é uma central de controlo para motores com uma potência máxima de 470 W (por ex. motores tubulares para estores e toldos para sol, dispositivos para abrir grades de enrolar, etc.) compatível com o protocolo EELink.

São previstas as ligações para os botões de comando da abertura (ou start), fecho e stop, para acessórios tais como o sensor crepuscular, e quando requerido, para dispositivos de segurança.

A pressão da tecla produz um comando de START.

Além disso, os comandos podem ser enviados via rádio através de um transmissor; a memorização dos transmissores pode ser efectuada directamente através da tecla e do LED que se encontram na placa ou através do método de auto-aprendizagem rádio ou utilizando o mecanismo de clonagem.

Se a central permite de realizar um sistema de comando centralizado através de fio que pode ser subdividido, sem que se deva intervir na cablagem, em 8 ou mais zonas.

2) UTILIZAÇÃO DOS COMANDOS DE FIO

Os botões e/ou os interruptores relativos aos comandos de fio possuem uma indicação da direcção do movimento; antes de utilizar a aparelhagem é necessário controlar que tal direcção seja correcta.



Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.

Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE), 2006/95/CEE, 99/5/CEE.

1) DATOS GENERALES

Elba es una central de control para motores con una potencia máxima de 470 W (por ejemplo, motores tubulares para persianas y toldos, motores para cierres metálicos, etc.), compatible con el protocolo EELink.

Están previstas conexiones para botones de activación de apertura (o start), cierre y stop, para accesorios como el sensor crepuscular y el anemómetro y, cuando se requiera, para dispositivos de seguridad.

La presión de la tecla genera un comando de START.

Los comandos pueden, además, enviarse vía radio mediante un transmisor; la memorización de los transmisores se puede efectuar directamente a través de la tecla y el LED presentes en la tarjeta o mediante el método del autoaprendizaje vía radio o utilizando el mecanismo de clonación.

La central permite realizar un sistema de mando centralizado por cable que puede subdividirse, sin tener que intervenir sobre el cableado, en 8 o más zonas.

2) SEGURIDAD GENERAL

ATENCIÓN! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas. Es preciso:

- Leer atentamente el folleto "Advertencias" y el "Manual de instrucciones" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Conservar las instrucciones para adjuntarlas al folleto técnico y para consultas futuras.
- Este producto ha sido proyectado y construido exclusivamente para la utilización indicada en esta documentación. Usos no indicados en esta documentación podrían causar daños al producto y ser fuente de peligro.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive del uso impropio del producto o de un uso distinto de aquél para el que está destinado y que aparece indicado en la presente documentación.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de los elementos de cierre (puertas, cancelas, etc.), así como de las deformaciones que se podrían verificar durante su uso.
- La instalación debe ser conforme a lo previsto por las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE y modificaciones sucesivas.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.
- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente: conectar todas las partes metálicas de cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación provistos de borne de tierra.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas adultas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- El usuario debe: evitar cualquier intento de intervención o reparación del automatismo y dirigirse únicamente a personal cualificado.

- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- Esta aplicación no está destinada para ser usada por personas (incluyendo niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no tengan los conocimientos adecuados, a no ser que se encuentren bajo supervisión o que hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.

3) DATOS TECNICOS

Alimentación: 230 V~ ±10%, 50 Hz*
 Corriente del motor: 2 A
 Potencia del motor: 470 W
 Número de radiomandos memorizables: 63
 Frecuencia de recepción: 433.92 MHz
 Corriente para accesorios externos: 70 mA
 Numero máximo di zone comando a filo (master): 8 ó 127
 Máxima longitud conexión cable doblado: 250 m
 Peso: 350 g aprox.
 (* Otras tensiones disponibles a petición).

4) CONEXIONES ELECTRICAS

!ATENCIÓN! Para la conexión a la red, hay que utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1,5mm² y del tipo previsto por las normas vigentes. A título de ejemplo, si el cable se encuentra al aire libre, debe ser al menos igual a H07RN-F, mientras que, si se encuentra dentro de un conducto, debe ser al menos igual a H05 VV-F con sección 3x1,5 mm².

ATENCIÓN: Las conexiones eléctricas deben ser realizadas por personal cualificado y experto, de conformidad con todas las normas vigentes, utilizando materiales apropiados.

Antes de la instalación hay que instalar un interruptor con distancia de apertura de los contactos igual o mayor que 3 mm, con protección magnetotérmica y diferencial de capacidad adecuada al consumo del aparato. Para el cableado, hay que utilizar únicamente cables conformes a normas armonizadas o nacionales, de sección coordinada con las protecciones colocadas antes de la instalación, con el consumo del aparato y con las condiciones de instalación. Es necesario predisponer la llegada de las conexiones de los accesorios y de los dispositivos de seguridad y de mando al grupo motor manteniendo claramente separadas las conexiones de alimentación de red de las conexiones de los accesorios de baja tensión. Por lo que se refiere al esquema de conexión de la instalación sencilla, véase la figura 3; por lo que respecta a la conexión entre los aparatos de una instalación centralizada, se remite a la figura 4. **Para garantizar la continuidad del circuito de protección de tierra, conecte el hilo de tierra del actuador con el hilo de tierra de alimentación utilizando el borne suministrado de serie.** Las conexiones de la línea serial para realizar un sistema de control centralizado por hilo deben efectuarse exclusivamente utilizando cable doblado de tipo telefónico.

En caso de que se utilice un cable telefónico con varios pares de hilos, resulta indispensable usar hilos del mismo par. **La longitud del cable telefónico entre un equipo y el sucesivo no debe superar los 250 m.**

Los botones de mando deben tener indicaciones correspondientes a la efectiva dirección del movimiento.

En caso de que se conecten dispositivos en los bornes de STOP y de FOTOCELULA, hay que quitar los puentes de conexión conectados en la fábrica; si se deben conectar varios dispositivos a una de estas entradas, deben conectarse entre sí en serie.

Borne	Descripción
1-2	Alimentación de red monofásica (1=N, 2=L)
3-4-5	Conexión motor : 3 marcha 1 + Condensador 4 común 5 marcha 2 + Condensador
6-7	ENTRADA PARA OPEN/START (N.O.)
6-8	Entrada CLOSE (N.O.).
6-9	ENTRADA PARA STOP/ANEMOMETRO A la entrada correspondiente en esta entrada se le puede conectar un mando de STOP o un anemómetro para obtener un cierre automático en caso de velocidad del viento superior a un umbral configurable. La configuración se efectúa actuando sobre los DIP switches nº 1 y 2
6-10	ENTRADA PHOT (N.C.) El dispositivo de seguridad actúa exclusivamente de manera local.
6-11	ENTRADA PARA INTERRUPTOR CREPUSCULAR (N.O.) En esta entrada se le puede conectar un interruptor crepuscular para obtener la apertura y el cierre automáticos cuando varían las condiciones de luz ambiental. El cierre del contacto provoca un comando de cierre del servomotor; la nueva apertura del contacto provoca una apertura del servomotor.

12-13	Salida 24V~ 70 mA máx. - alimentación fotocélulas u otros dispositivos.
14-15	Entrada antena para tarjeta radioreceptora integrada (14 señal - 15 trenza).

5) REGULACIÓN DE LOS PARÁMETROS Y DE LAS LÓGICAS DE FUNCIONAMIENTO

5.1) REGULACIÓN DEL TIEMPO DE TRABAJO Y DEL TIEMPO DE CIERRE AUTOMÁTICO

El trimmer **TW** (Fig. 1) permite la regulación del tiempo de trabajo (es decir, la duración de cada maniobra de apertura o de cierre) desde un mínimo de 10 s hasta un máximo de 240 s.

El trimmer **TCA** (Fig. 1) permite la regulación del tiempo de cierre automático (al término de una maniobra de apertura) desde un mínimo de 3 s hasta un máximo de 180 s. Es posible, también, excluir el cierre automático posicionando el trimmer al mínimo.

El cálculo del TCA empieza al término del tiempo de trabajo.

5.2) REGULACION DE LAS LOGICAS DE FUNCIONAMIENTO

En la tarjeta hay 12 DIP switches para la regulación de las lógicas de funcionamiento:

Selección de la entrada STOP/WIND			
DIP 1	DIP 2	FUNCION	UMBRAL
OFF	OFF	entrada STOP (N.C.) (predefinida)	-
ON	OFF	entrada anemómetro	20 Km/h (5,6 m/s)
OFF	ON	entrada anemómetro	40 Km/h (11,2 m/s)
ON	ON	entrada anemómetro	60 Km/h (16,8 m/s)

DIP 3:	Selección de la entrada OPEN/START [OFF] ON: La entrada entre los dos bornes 6-7 funciona como START OFF: La entrada entre los dos bornes 6-7 funciona como OPEN
DIP 4:	Lógica de lazo cerrado/abierto [OFF] ON: lazo cerrado OFF: lazo abierto
DIP 5:	Lógica master/slave [OFF] ON: El cuadro de mando se configura como Master en una conexión centralizada. OFF: El cuadro de mando se configura como SLAVE en una conexión centralizada.
DIP 6:	Programación de zona [OFF] ON: El cuadro de mando está en modo de configuración de Zona OFF: El cuadro de mando está en modo de funcionamiento normal
DIP 7:	Hombre presente [OFF] ON: Funcionamiento con hombre presente: la maniobra continúa mientras se mantiene pulsado el botón de mando. (OPEN-CLOSE). La entrada entre los bornes 6-7 funciona como OPEN (independientemente de la posición del dip switch 3). La entrada entre los bornes 6-9 funciona como STOP (independientemente de la posición de los dip switches 1 y 2). NO SE PUEDE CONECTAR EL ANEMÓMETRO NI EL INTERRUPTOR CREPUSCOLAR. OFF: Funcionamiento a impulsos, según la lógica de 2 o 4 pasos
DIP 8:	Desactivación de la fotocélulas en apertura [OFF] ON: en caso de oscurecimiento, desactiva el funcionamiento de la fotocélula en apertura. En fase de cierre, se invierte inmediatamente. OFF: en caso de oscurecimiento, las fotocélulas están activas en apertura y en cierre. Un oscurecimiento de la fotocélula en cierre invierte el movimiento solamente después del desacoplamiento de la fotocélula.

DIP 9:	Activación de la lógica de 2 pasos [OFF] ON: Habilita la lógica de 2 pasos. Un impulso de start tiene los siguientes efectos: puerta cerrada:..... abre en apertura:..... para y vuelve a cerrar puerta abierta:..... cierra en cierre:..... para y vuelve a abrir OFF: Habilita la lógica de 4 pasos. Un impulso de start tiene los siguientes efectos: puerta Cerrada:..... abre en apertura:..... para y activa el TCA (si está configurado) puerta abierta:..... cierra en cierre:..... para y no activa el tca (stop) después de stop:..... abre
DIP 10:	Gestión de los transmisores [OFF] ON: El cuadro de mando está en modo de gestión de los transmisores (memorización/cancelación de los mandos) OFF: El cuadro de mando está en modo de funcionamiento normal
DIP 11:	Activación del autoaprendizaje vía radio [OFF] ON: Habilita la memorización vía radio de los transmisores: 1- Pulsar en secuencia la tecla escondida y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor ya memorizado. 2- Pulsar dentro de 10s la tecla escondida y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor a memorizar. La receptora sale del modo de programación después de 10s, dentro de este tiempo es posible introducir otros transmisores. Este modo no necesita de acceso al cuadro de mando. OFF: Deshabilita la memorización vía radio de los transmisores.
DIP 12:	Selección de un receptor de código fijo [OFF] ON: El receptor queda configurado para funcionar en modo de código fijo. OFF: El receptor queda configurado para funcionar en modo rolling-code.

5.3) CONFIGURACION DE LA ZONA (Fig. 3)

Poniendo el DIP switch nº 6 en ON, se accede a la modalidad de configuración de la zona mediante tarjeta. De este modo, es posible asignar al dispositivo un número de zona de 0 a 7. Utilice un programador portátil universal para establecer valores de 8 a 127.

NOTA: Si el DIP switch nº 10 está configurado en ON (gestión de los transmisores), éste tiene la prioridad sobre el nº 6 y, por consiguiente, no resulta posible acceder a la configuración de la zona mientras la gestión de los transmisores vía radio esté activada.

Dentro de la modalidad, la zona corrientemente configurada viene indicada por el número de parpadeos del LED:

- zona 0: el LED permanece encendido de manera fija;
- zona de 1 a 7: el LED parpadea un número de veces equivalente a la zona configurada;
- zona de 8 a 127: el LED parpadea rápidamente de manera continua.

6) CONFIGURACIONES Y GESTION VIA RADIO (Fig. 2)

Los transmisores utilizables con el cuadro Elba pueden tener 2 ó 4 teclas. Existen dos posibles tipos de asociaciones entre teclas y comandos:

- libre: cualquier tecla es asociable al comando START;
- automática: t1 = START, t2 = STOP, t3 = OPEN, t4 = CLOSE.

Cada comando puede tener validez local o de zona según la configuración de la tarjeta (master/slave).

NOTA: Durante la modalidad de gestión vía radio, los comandos radio no se ejecutan: una vez terminadas las operaciones, recuerde que hay que poner el DIP switch nº 10 en OFF.

6.1) PROGRAMACION DE TRANSMISORES EN START (Fig. 2)

6.2) PROGRAMACION DE TRANSMISORES EN AUTOMATICO (Fig. 2)

En la modalidad de asociación fija de las teclas, si, en la fase b), se pulsa la tecla 1, se asocian automáticamente las cuatro teclas a las correspondientes funciones; si se pulsa otra tecla (2, 3 ó 4), se asocian automáticamente sólo las teclas 2, 3 y 4.

Memorizando de manera apropiada las teclas de los transmisores en los diversos receptores, se puede realizar una instalación de tipo centralizado evitando conectar mediante cable los cuadros de control. A tal fin, se pueden utilizar transmisores de 4 teclas memorizándolos todos en todos los cuadros de la instalación con la tecla 2 y cada uno en un único cuadro utilizando la tecla

1; de este modo, la tecla 1 (START) controlará únicamente el automatismo en el que ha sido memorizada mientras que las teclas 2 (STOP), 3 (OPEN) y 4 (CLOSE) actuarán a nivel global en todos los automatismos (fig. 5).

6.3) PROGRAMACION DE TRANSMISORES REMOTA (Fig. 2)

6.4) CANCELACION DE LA LISTA DE TRANSMISORES (Fig. 2)

6.5) RECEPTOR CON CODIGO FIJO

El DIP switch nº 12 permite configurar la modalidad de gestión de los transmisores memorizados en el receptor incorporado en el cuadro ELBA:

- DIP 12 OFF: modalidad rolling-code (configuración predefinida).
- DIP 12 ON: modalidad con código fijo.

6.6) PROGRAMACION DEL RECEPTOR UTILIZANDO EL PROTOCOLO EELINK

La programación del receptor puede efectuarse, también, utilizando el protocolo EELink, conectando el programador portátil universal a través de los accesorios UNIFLAT y UNIDA, como se indica en la Fig. 6.

Para la programación del receptor, se remite a las instrucciones del programador. El número de radiomandos memorizables asciende a 63.

Por lo que se refiere a la disposición de las salidas, la central ELBA se comporta como un receptor de 4 canales en el que, independientemente del funcionamiento programado, las salidas tienen las siguientes funciones:

- salida 1: START (comando local con lógica de 2 ó 4 pasos);
- salida 2: STOP (comando de parada local y de zona);
- salida 3: OPEN (comando de apertura local y de zona);
- salida 4: CLOSE (comando de cierre local y de zona).

7) CONEXIÓN CENTRALIZADA

El cuadro de mando permite, mediante las entradas y las salidas serie (SCS1), la conexión centralizada de varios dispositivos automáticos. De esta manera es posible, a través de un único mando, abrir o cerrar todos los dispositivos automáticos conectados.

Siguiendo el esquema de la Fig.4, proceder a la conexión de todos los cuadros de mando utilizando exclusivamente un par trenzado de tipo telefónico.

Si se utiliza un cable telefónico con varios pares es indispensable utilizar los cables del mismo par.

El largo del cable telefónico entre un aparato y el siguiente no debe ser superior a 250 m.

Ahora es necesario configurar correctamente los cuadros de mando, configurando primero una central MASTER, que se encarga de controlar todas las demás, que se configuran como SLAVE (DIP 5).

Además, configurar el número de Zona (DIP 6) entre 0 y 127(de 9 a 127 con programador).

Una instalación centralizada puede ser realizada con lazo abierto o con lazo cerrado (DIP 4):

lazo abierto: no se efectúan las conexiones con líneas punteadas en la Fig.4.

El MASTER, en la conexión, debe ser el primero de la serie.

Lazo cerrado: se efectúan las conexiones con líneas punteadas en la Fig.4.

El MASTER, en la conexión, puede estar en cualquier posición.

8) ESTADISTICAS

Conectando un programador compatible con el protocolo **EELink**, es posible leer algunos parámetros estadísticos de la instalación como:

Versión tarjeta: indica el nombre y la versión de la tarjeta conectada.

Descripción lista: indica la descripción asignada a la instalación. Esta descripción se puede insertar o modificar mediante el programador de bolsillo universal.

Número maniobras: indica el número de maniobras que el cuadro ha efectuado a partir de su instalación.

Número maniobras mantenimiento: indica el número de maniobras realizadas desde la última operación de mantenimiento, considerando como mantenimiento una operación cualquiera de configuración de la tarjeta, incluido el autodiagnóstico.

Fecha mantenimiento: indica la fecha de la última operación de mantenimiento efectuada.

Actualizar mantenimiento: permite actualizar el número de maniobras a partir de la última operación de mantenimiento.

9) AUTODIAGNOSTICO

El cuadro está dotado de un LED que, durante el funcionamiento normal del automatismo, efectúa un breve parpadeo cada segundo indicando la presencia de alimentación y la ausencia de modalidades de programación activadas.

Si el LED permanece apagado, verifique la presencia de tensión de red y que el DIP switch nº 10 no se encuentre en posición ON (gestión vía radio activada).

Si el LED queda encendido de manera fija o efectúa algunos parpadeos seguidos por una pausa de 1 s aproximadamente o parpadea rápidamente de manera continua, verifique que el DIP switch nº 6 no se encuentre en posición ON (modalidad de programación de la zona).

Además de las señalizaciones obtenibles a través del LED, el cuadro ELBA permite efectuar las funciones de autodiagnóstico previstas por el protocolo EELink.

Realizando el autodiagnóstico mediante el programador portátil universal, se obtiene un mensaje diagnóstico que indica qué entradas resultan activadas, es decir, en un estado diferente al que normalmente se tiene en reposo. El estado de reposo se define como la condición en la que ninguna señal de mando resulta activada y ningún dispositivo de seguridad ha intervenido.

NOTA: La entrada del sensor crepuscular se visualiza como entrada para reloj (TEMPORIZADOR).

10) MANTENIMIENTO Y DEMOLICION

El mantenimiento de la instalación debe ser realizado, con regularidad, por personal cualificado. Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes. Las pilas deben depositarse en los contenedores expresamente previstos.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

Fig. 1

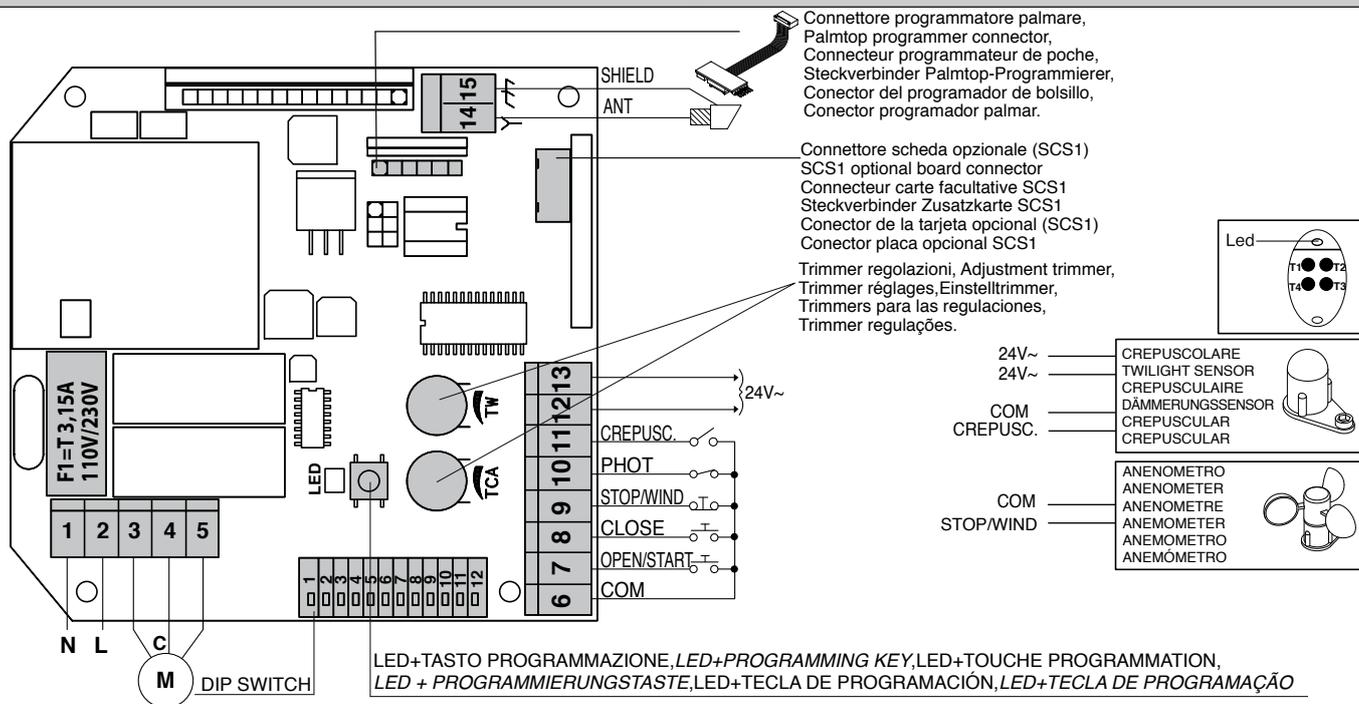
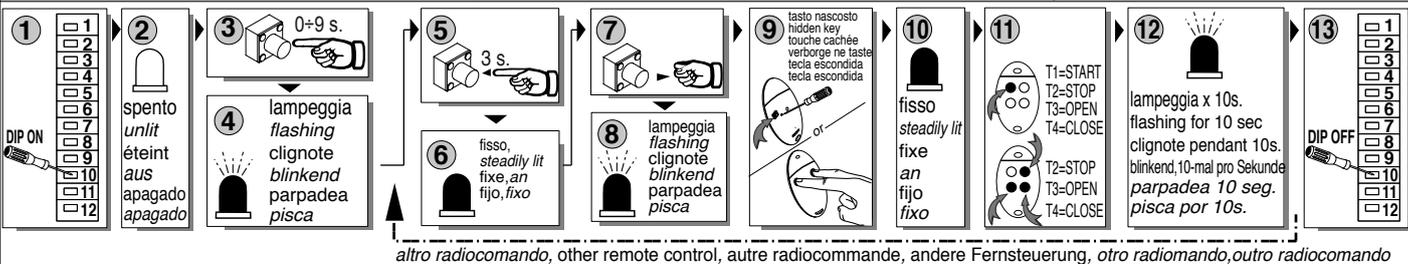


Fig. 2

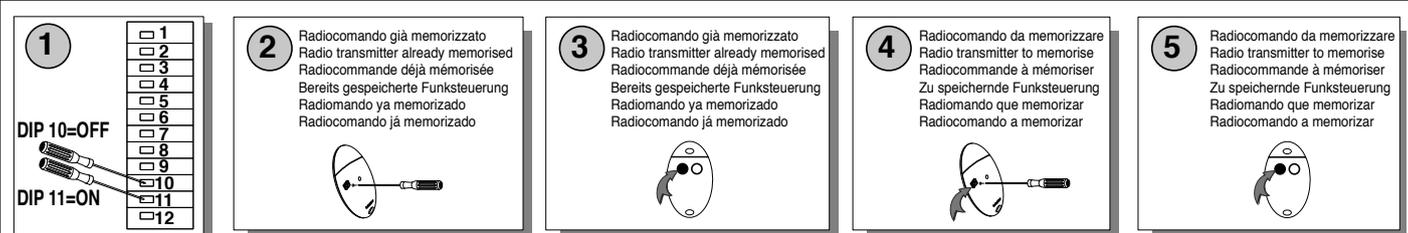
PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI SU START, TRANSMITTER PROGRAMMING ON START, PROGRAMMATION EMETTEURS SUR START, PROGRAMMIERUNG DER SENDER AUF START, PROGRAMACIÓN DE LOS TRANSMISORES CON START, PROGRAMAÇÃO DOS TRANSMISORES AO START



PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI AUTOMATICA, AUTOMATIC TRANSMITTER PROGRAMMING, PROGRAMMATION AUTOMATIQUE EMETTEURS, PROGRAMACION DE TRANSMISORES EN AUTOMATICA, AUTOMATISCHE PROGRAMMIERUNG DER SENDER, PROGRAMAÇÃO AUTOMÁTICA DOS TRANSMISORES.



PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI REMOTA, REMOTE TRANSMITTER PROGRAMMING, PROGRAMMATION ÉMETTEURS A DISTANCE, FERNPROGRAMMIERUNG DER SENDER, PROGRAMACION DE TRANSMISORES REMOTA, PROGRAMAÇÃO REMOTA DOS TRANSMISORES.



CANCELLAZIONE TRASMETTITORI, DELETING TRANSMITTERS, ANNULATION EMETTEURS, LÖSCHEN DER SENDER, CANCELACIÓN DE LOS TRANSMISORES, ANULAÇÃO DOS TRANSMISORES.

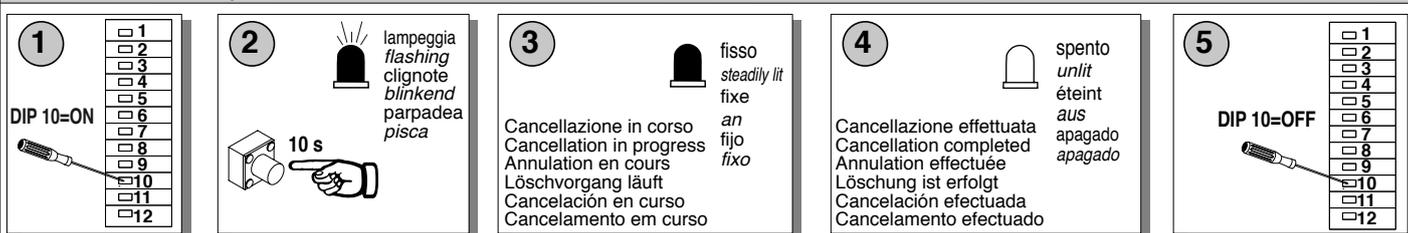


Fig.3

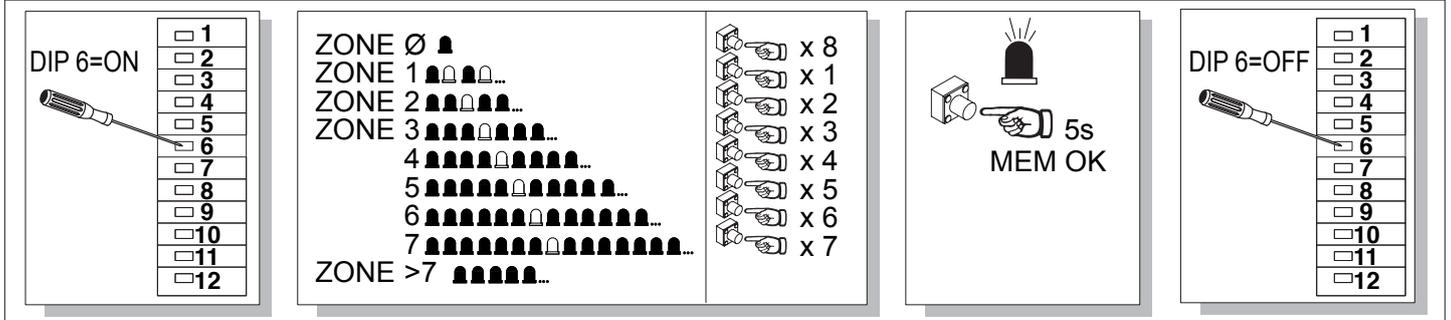


Fig.4

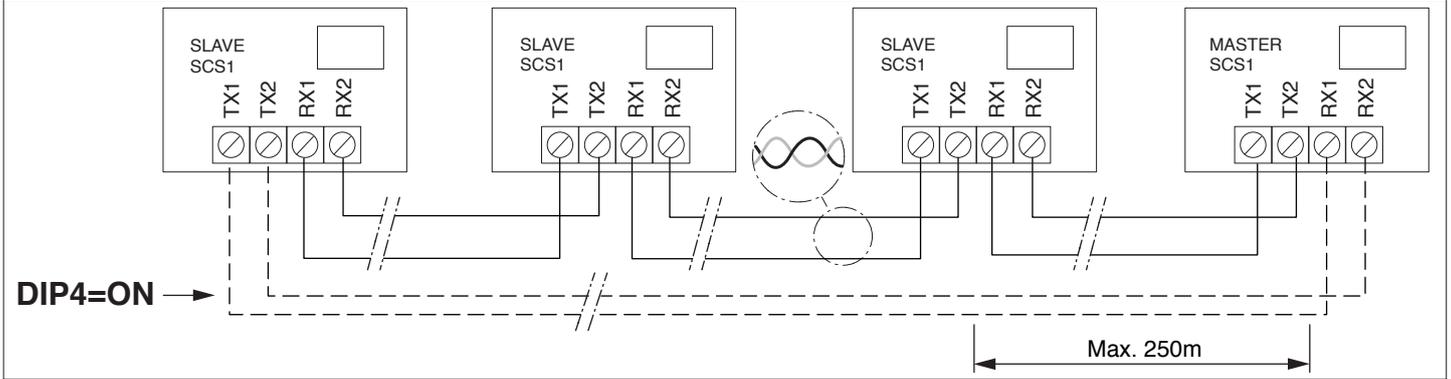


Fig.5

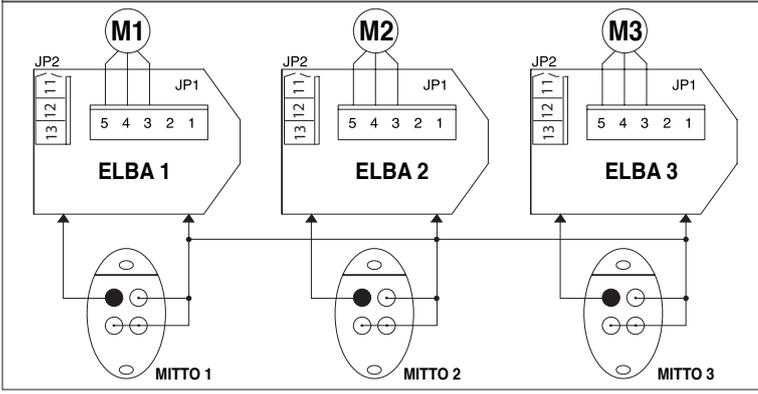
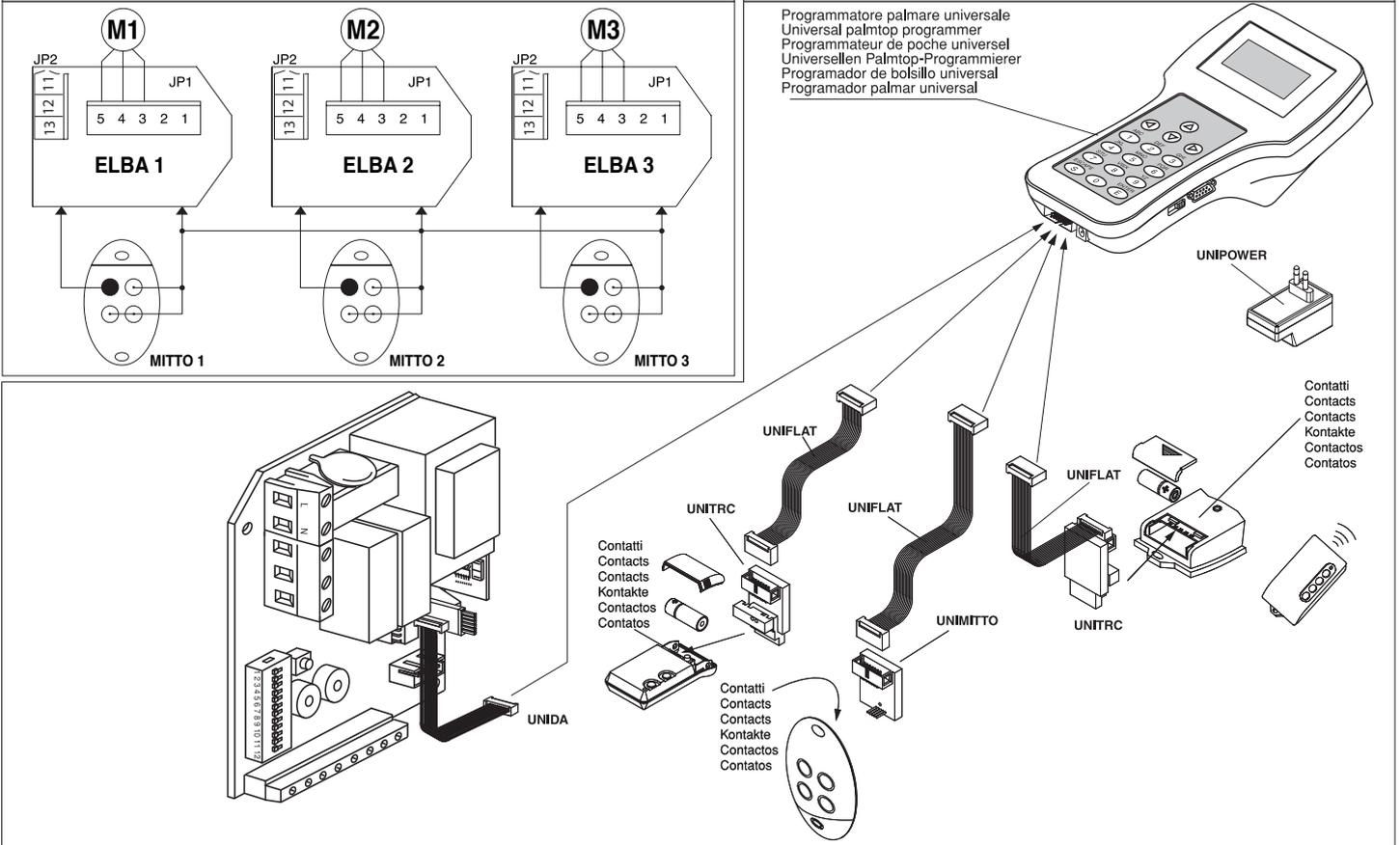


Fig.6



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - **Germany**
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - **UK**
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - **Belgium**
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - **Croatia**
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolarzowska 35
03-171 Warszawa - **Poland**
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 26 32 00 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
Urbanizaçao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com